

Twentieth International Linguistics Olympiad

Bansko (Bulgaria), 23–29 July 2023

Team Contest Problem

The Murrinh-patha dictionary compiled by Chester S. Street with the help of Gregory Panpawa Mollingin 40 years ago, in 1983, begins as follows:

Murrinh-patha is spoken by approximately 1,100 [Aboriginal people] (as either their first or second language) who live at Port Keats — Wadeye, Northern Territory, 250 kilometres to the south-west of Darwin. A small number of Murrinh-patha speakers also live on nearby cattle stations, and a number live at Kununurra, Western Australia.

At the time of the 2016 census, there were 1,973 native speakers of Murrinh-patha. According to some sources, there are more than 2,500 speakers now. It is one of the few Australian Aboriginal languages whose number of speakers has increased and whose usage has expanded over the past generation.

The dictionary includes English–Murrinh-patha and Murrinh-patha–English sections and is 84 pages long. Sometimes there are pictures in the margins. The entries under the letter M in the second section begin on page 57 and end on page 61. All of these pages are reproduced below, with some minor adjustments and omissions. Further examples from the PhD thesis of Michael James Walsh from 1976 have also been added. English translations of the entries on each page are given after the relevant page, in arbitrary order.

- (a) Match the Murrinh-patha words and phrases with their English equivalents. Each Murrinh-patha dictionary entry has a single English equivalent.
- (b) Restore translation 60-T-54 that was replaced by ***.

(du, m) stands for dual masculine form. (du, f) stands for dual feminine form.

Knowledge of the different species mentioned in the problem is not necessary for solving the problem.

No additional explanation besides the answers is required, nor will be marked.

—*Boris Iomdin, Milena Veneva*


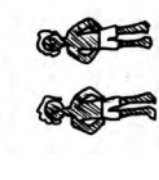



Editors: Samuel Ahmed, Ivan Derzhanski (technical editor), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Milena Veneva (editor-in-chief), Elysia Warner.

English text: Boris Iomdin, Milena Veneva.

Good luck!

1	ma			33	MARDABI		bamardabinu
2		ma!		34			bangammardabi
3	MA			35			bangamnginthamardabi
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36			damnardardenu thurru
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		mukmuk bangammardarde ngem
6		nanthi pi demma dim		38			buyardardu nukun
7	MABI			39			bammardardu ngem
8		memabinu		40	MARDARDU		damngimardale murrinh thanguu
9		memmabi		41			nanthi thay banmardalili pirrim
10	marda			42			bumardalilinu
11	marda			43	MARDALE		ngamardarinu
12		marda the mabath		44			nanthi tharntu dammardarl wurran
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		bangimardannu
14		marda manganart ngem		46			bangampunmardan dim
15			nanthi	47			banhimardangkardunu
16	MARDA			48	MARDARL		murrinh memmardangukk dim
17		banhimardanu		49			pangimardarartalnu
18		bangammarda		50			damngimardarartal
19	MARDA			51	MARDAN		bemardarnu
20		be[nu]mardanu		52			nanthi bemmardarr nganam
21		bem[nu]marda		53			
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55			
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57			
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59			
28	MARDA			60			
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngannamarda		62			
31	MARDABAY			63			
32		paungimardabay dim					

57-T-1	<i>the tree is swaying (in the wind)</i>	57-T-33	<i>I will save</i>
57-T-2	<i>Can I request something from you_{sg}?</i>	57-T-34	<i>I don't know</i>
57-T-3	<i>I desire it [lit. my belly has got it]</i>	57-T-35	<i>it surged</i>
57-T-4	<i>I will hold him to my chest</i>	57-T-36	<i>I gave to him</i>
57-T-5	<i>I will give to you_{sg}</i>	57-T-37	<i>pregnant</i>
57-T-6	verb negator – archaic	57-T-38	<i>I will be satisfied</i>
57-T-7	<i>I met him</i>	57-T-39	<i>she is making a string design</i>
57-T-8	<i>it will surge</i>	57-T-40	<i>Give it to me!</i>
57-T-9	<i>I am out of breath</i>	57-T-41	<i>they are satisfied</i>
57-T-10	<i>I know his thoughts</i>	57-T-42	<i>I will know your_{sg} thoughts [lit. I will see your_{sg} belly]</i>
57-T-11	<i>they (du, f) met him</i>	57-T-43	<i>I rejoiced for him</i>
57-T-12	<i>abdomen (belly), the seat of the emotions</i>	57-T-44	<i>I will have a stomach ache</i>
57-T-13	<i>I am disillusioned</i>		
57-T-14	<i>I rejoiced at the news</i>	57-T-45	<i>to hold/take to one's chest</i>
57-T-15	<i>I requested something from him</i>	57-T-46	<i>to give</i>
57-T-16	<i>I will sway</i>	57-T-47	<i>to be puffed out, to be out of breath</i>
57-T-17	<i>I had a stomach ache</i>	57-T-48	<i>to be disappointed with something, to be disillusioned</i>
57-T-18	<i>I am holding him to my chest (standing)</i>	57-T-49	<i>to request something</i>
57-T-19	<i>the boat is ploughing through (the water)</i>	57-T-50	<i>to know another's thoughts</i>
57-T-20	non-conjugated verb: <i>to give</i>	57-T-51	<i>to mumble</i>
57-T-21	<i>they were passing the thing on/along</i>	57-T-52	<i>to surge (fresh or salt-water)</i>
57-T-22	<i>I will plough the ground</i>	57-T-53	<i>to give to oneself</i>
57-T-23	<i>I will meet him</i>	57-T-54	<i>to rejoice</i>
57-T-24	<i>he is mumbling</i>	57-T-55	<i>to rejoice (at news, etc.)</i>
57-T-25	<i>I will give to myself</i>	57-T-56	<i>to meet</i>
57-T-26	<i>I might get out of breath</i>	57-T-57	<i>to be satisfied</i>
57-T-27	<i>large bamboo (used for spears)</i>	57-T-58	<i>to sway</i>
57-T-28	<i>I gave to myself</i>	57-T-59	<i>to pass on/along; to make string designs with one's hands</i>
57-T-29	<i>you_{sg} will continually know their thoughts</i>	57-T-60	<i>to have a stomach ache</i>
57-T-30	<i>pass the word along to him!</i>	57-T-61	<i>to plough</i>
57-T-31	<i>I will rejoice for him</i>	57-T-62	<i>to know another's thoughts [lit. to see one's belly]</i>
57-T-32	<i>I save things</i>	57-T-63	<i>to save up, to hoard</i>

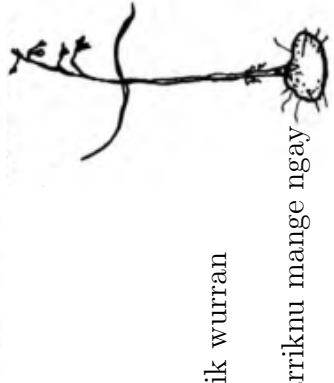
1	mardarrmardarr	kardu					
2	MARDAT					33	makarduma
3		manhimardatnu				34	kardu
4		mammardat				35	palngun makarduma
5	MARDAT					36	ku money (< Eng. 'money')
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat				37	dininmatkuttha
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu				38	nganammakut
8		bumardatnu				39	da
9		banmardat				40	thu
10	MARDATAT	peninthamardatnu				41	ku
11		demninthamardatat				42	thangku numa ku malarntatath
12		bangimardartanu				43	tamngardu?
13	MARDARTA	bangannardarta dim				44	nanthi
14		ngurmardawalnu				45	ku
15	MARDAWAL	ngunungamnardawal				46	nanthi
16		ngunungannamardalal ngurran				47	mi
17		mangimardayarrarnu				48	ku
18		mamngimardayarrarr dim				49	kardu wurnangat weyida
19	MARDAYARRARR					50	menamarliptha wurrini da-yu
20						51	nanthi
21						52	nanthi, mi, ku etc.
22						53	da
23	marda yidi					54	pimamathnu
24	MARDI	buyingthamardinu				55	dimngamamath
25		bamnginthamardi				56	picture (< Eng. 'film')
26		yakay ku mardinhpunku				57	dimngarramamath
27	mardinhpunku					58	mamamathnu
28						59	mammamath
29	magarn					60	mamawathanu
30	magulkul	nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha				61	ngay-dha ngatha-ka memawathadha-wa
31							
32	mak						

62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63	mampurkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
{		mi
64	manangka	
{		manangka thipmam
65	manangkani	kardu
{	mani	
66	manman	ku
{		nanthi
67		mi
68		
69		
70		
{		bangkardu mani
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		



58-T-1	<i>message stick</i>	58-T-40	<i>they (du, m) faced each other</i>
58-T-2	<i>thunder and lightning</i>	58-T-41	<i>he was collecting money from them</i>
58-T-3	<i>I will rectify it</i>	58-T-42	<i>unmarried woman</i>
58-T-4	<i>oh, yes, it is a black cormorant</i>	58-T-43	<i>he was washed ashore</i>
58-T-5	<i>didgeridoo (musical instrument)</i>	58-T-44	<i>I continually reprove him</i>
58-T-6	<i>butterfly</i>	58-T-45	<i>I will flash it (operate the projector)</i>
58-T-7	<i>fruit from butterfly tree</i>	58-T-46	<i>left-overs</i>
58-T-8	<i>they (du, f) married</i>	58-T-47	<i>wedge shell (mollusc)</i>
58-T-9	<i>edible fruit from <i>Morinda citrifolia</i></i>	58-T-48	<i>I collected them from him</i>
58-T-10	<i>he is lamenting for another man</i>	58-T-49	<i>butterfly tree</i>
58-T-11	<i>season — end of the wet season</i>	58-T-50	<i>not</i>
58-T-12	<i>I will move straight through the middle</i>	58-T-51	<i>if it had been me, I would have rectified it</i>
58-T-13	<i>many people had filled up the place instead</i>	58-T-52	<i>praying mantis (insect)</i>
58-T-14	<i>not black</i>	58-T-53	<i>baby girl</i>
58-T-15	<i>the lightning will flash</i>	58-T-54	<i>they (du, f) will marry</i>
58-T-16	<i>water lily</i>	58-T-55	<i>How many praying mantises did you_{sg} see?</i>
58-T-17	<i>young child</i>	58-T-56	<i>heart</i>
58-T-18	<i>and the few men were amazed at all those fish</i>	58-T-57	<i>fruit tree</i>
58-T-19	<i>they (du, m) will face/oppose each other</i>	58-T-58	<i>saver, hoarder</i>
58-T-20	<i>I can have a look</i>	58-T-59	<i>the picture (movie) flashed at us (we saw the picture)</i>
58-T-21	<i>I told him off</i>	58-T-60	<i>he will be washed ashore</i>
58-T-22	<i>women's dance</i>	58-T-61	<i>I flashed it (operated the projector)</i>
58-T-23	<i>season — new leaves appear</i>	58-T-62	<i>I will amaze you_{sg}</i>
58-T-24	<i>Hey! (It is) a wedge shell</i>		
58-T-25	<i>small wallaby (a wallaby is like a kangaroo, but smaller)</i>		
58-T-26	<i>chest (body part)</i>	58-T-63	<i>to be upset, to be troubled</i>
58-T-27	<i>I will be upset</i>	58-T-64	<i>to have hunger pains</i>
58-T-28	<i>I have hunger pains</i>	58-T-65	<i>to be amazed, to marvel</i>
58-T-29	<i>particle that indicates ability to do something</i>	58-T-66	<i>to collect from another</i>
58-T-30	<i>I amazed him</i>	58-T-67	<i>to marry [lit. to put a finger into (a ring)]</i>
58-T-31	<i>black stingray (fish)</i>	58-T-68	<i>to fill up with people (only)</i>
58-T-32	<i>he is upset</i>	58-T-69	<i>to rectify</i>
58-T-33	<i><i>Morinda citrifolia</i> (tree)</i>	58-T-70	<i>to flash (used of operating a projector)</i>
58-T-34	<i>black cormorant (bird)</i>	58-T-71	<i>to be opposite, to face</i>
58-T-35	<i>crab legs</i>	58-T-72	<i>to wash ashore</i>
58-T-36	<i>the lightning flashed at me</i>	58-T-73	<i>to move straight through the middle; to tell another off; to reprove</i>
58-T-37	<i>edible fruit from nanthi thay malangan</i>	58-T-74	<i>to amaze another</i>
58-T-38	<i>I will have hunger pains</i>	58-T-75	<i>[verb for] lightning flash</i>
58-T-39	<i>unmarried man</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		



59-T-1	<i>mother with first-born child</i>	59-T-31	<i>like this</i>
59-T-2	<i>he took it from me</i>	59-T-32	<i>new spear</i>
59-T-3	<i>I didn't understand you_{sg}</i>	59-T-33	<i>tree, used for making wooden hammers and dugout canoes</i>
59-T-4	<i>one who has a speech impediment</i>	59-T-34	<i>fingers</i>
59-T-5	<i>he continually chooses one item</i>	59-T-35	<i>new, now</i>
59-T-6	<i>father's mother, father's mother's sister(s)</i>	59-T-36	<i>an action</i>
59-T-7	<i>I will choose it</i>	59-T-37	<i>I continually understand</i>
59-T-8	<i>thumb, big hand</i>	59-T-38	<i>a good action</i>
59-T-9	<i>here now</i>	59-T-39	<i>cold rain—in dry season</i>
59-T-10	<i>season — showers of rain in the cold season; also eucalyptus flower time</i>	59-T-40	<i>I will help myself</i>
59-T-11	<i>like this</i>	59-T-41	<i>perch (fish)</i>
59-T-12	<i>spider</i>	59-T-42	<i>hand</i>
59-T-13	<i>fruit tree</i>	59-T-43	<i>wild grape</i>
59-T-14	<i>small pied goose (bird)</i>	59-T-44	<i>edible fruit from nanthi thay marrarl</i>
59-T-15	<i>catfish (fish)</i>	59-T-45	<i>five</i>
59-T-16	<i>wooden hammer made from thay maran, used for breaking open mi lala</i>	59-T-46	<i>sign language</i>
59-T-17	<i>I will singe the pied geese</i>	59-T-47	<i>I understood him</i>
59-T-18	<i>I forget: maybe [it was] a pied stilt, maybe a catfish, maybe a perch</i>	59-T-48	<i>I carried it over my shoulder</i>
59-T-19	<i>like, similar</i>	59-T-49	<i>bush potato</i>
59-T-20	<i>pied stilt (bird)</i>	59-T-50	<i>I am going by myself</i>
59-T-21	<i>sky</i>	59-T-51	<i>they were continually disturbing me</i>
59-T-22	<i>by myself [lit. my hand]</i>		
59-T-23	<i>I will trust myself</i>	59-T-52	<i>to learn by observation</i>
59-T-24	<i>don't you_{sg} continually disturb me</i>	59-T-53	<i>to trust</i>
59-T-25	<i>he always carries the wallaby over his shoulder</i>	59-T-54	<i>to help oneself</i>
59-T-26	<i>like, similar</i>	59-T-55	<i>to carry over one's shoulder</i>
59-T-27	<i>we always help each other</i>	59-T-56	<i>to trust oneself</i>
59-T-28	<i>he continually trusts me</i>	59-T-57	<i>to choose, to select (one item)</i>
59-T-29	<i>I will carry it over my shoulder</i>	59-T-58	<i>to understand</i>
59-T-30	<i>you_{sg} took it from him</i>	59-T-59	<i>to take from another</i>
		59-T-60	<i>to disturb from rest/sleep</i>

1	MATHAK				
2		nanthi punggimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33					panmengkak
34					panhimengkak
35	me purrupurk		nanthi		
36	mere				mere the mabath
37					
38	merrk		nanthi		
39			da		
40			ku		
41	merrk nguliminki		nanthi		
42	METHARDAY				
43					nanthi ngurntinh
44	me thingin		nanthi		panngankumethardaynintha
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48					kardu palngun mikmunurr
49					kardu nugarn mikmunurr
50	milinthat		ku		
51					bangamdungurran ku
52	milu		ku		milinthat warda
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



- | | | | |
|---------|--|-------------|--|
| 60-T-1 | <i>I tripped you_{sg}</i> | 60-T-29 | <i>murderess</i> : actually refers to a woman who by her interaction with several men causes jealousy, and thereby they kill each other off for that woman |
| 60-T-2 | verb negator | 60-T-30 | <i>sickness, illness</i> |
| 60-T-3 | <i>I had a dog with me</i> | 60-T-31 | <i>I am exhausted</i> |
| 60-T-4 | <i>the One who abides above</i> | 60-T-32 | <i>I am carrying it</i> |
| 60-T-5 | <i>one month</i> | 60-T-33 | <i>widow</i> |
| 60-T-6 | suffix to abide, to reside | 60-T-34 | <i>I am hungry</i> [lit. <i>I'm sitting with hunger</i>] |
| 60-T-7 | <i>I don't know</i> | 60-T-35 | <i>person with sore ankle(s)</i> |
| 60-T-8 | <i>grass whistling duck</i> (bird) | 60-T-36 | <i>murderer</i> |
| 60-T-9 | <i>toenail</i> | 60-T-37 | <i>necklace</i> [< Eng. <i>necklace</i>] |
| 60-T-10 | <i>big toe, big foot</i> | 60-T-38 | <i>the wave(s) knocked us off our feet</i> |
| 60-T-11 | <i>sandfly</i> (insect) | 60-T-39 | <i>seaweed</i> |
| 60-T-12 | <i>dragon-fly</i> (insect) | 60-T-40 | <i>he always takes all the fish</i> |
| 60-T-13 | non-conjugated verb: <i>to be hungry</i> | 60-T-41 | <i>foot/feet, track</i> |
| 60-T-14 | <i>then I chanced on a sea snake as I went along</i> | 60-T-42 | <i>I tripped him</i> |
| 60-T-15 | <i>widow or widower</i> | 60-T-43 | <i>widower</i> |
| 60-T-16 | <i>full moon</i> | 60-T-44 | <i>toes</i> |
| 60-T-17 | <i>I heard (the story) from him</i> | 60-T-45 | <i>I tripped/stumbled</i> |
| 60-T-18 | <i>I will take everything</i> | <hr/> <hr/> | |
| 60-T-19 | <i>fever</i> | 60-T-46 | <i>to take all</i> |
| 60-T-20 | <i>orphan (or child with just one parent)</i> | 60-T-47 | <i>to have with one (things, animals, people)</i> |
| 60-T-21 | <i>moon</i> | 60-T-48 | <i>to be knocked off one's feet (by waves or strong current)</i> |
| 60-T-22 | <i>I will carry it</i> | 60-T-49 | <i>to be exhausted</i> |
| 60-T-23 | <i>one who resides in Darwin</i> | 60-T-50 | <i>to carry a stretcher, etc.</i> |
| 60-T-24 | <i>ankle</i> | 60-T-51 | <i>to hear (the story) from another</i> |
| 60-T-25 | <i>I will have things with me</i> | 60-T-52 | <i>to trip another</i> |
| 60-T-26 | <i>I was continually tripping</i> | 60-T-53 | <i>to trip, to stumble</i> |
| 60-T-27 | <i>sea snake</i> | | |
| 60-T-28 | <i>pearly nautilus shell</i> (a nautilus is a type of mollusc) | | |

60-T-54	***
---------	-----

1	MINMINKA					
2	mirnka	nanthi				
3	mirntal	ku				
4	mirntal	mi				
5	mirntal	ku				
6	mira	da				
7	mira	kardu (waka)				
8	mirangan	ku				
9	mirringi					
10	mirmilinthi					
11	MIRRMIRR					
12						
13						
14	mirmirmirmam					
15	MIT					
16						
17						
18	mirtur	kura				
19	miyernu	nanthi				
20	murdak	nanthi				
21	mugarurr	mi				
22	mukmuk	nanthi				
23	mulunthuk	nanthi				
24	murlak					
25						
26						
27						
28	mune	da				
29	murmtak					
30						
31						
32	murnu	ku				
33		nanthi				
34	mururi	mi				
35	murr	kardu				
36	murrikin					
37	murrinh					
38						
39						
40	murrir	nanthi				
41		ku				
42	murrirbe	ku				
43						
44	MURRK					
45						
46	MURRK					
47						
48						
49	murruwurl					
50	MURRUWURL					
51						
52	murruwurlhay	kardu				



murrinh mamay
murrinh thelerrdhe



ku murrirbe dimnaku

ku ngurimirl kanammurrk

pirramurrknu
pardimurrktha

mardarimurruwurlnu



mirnka nguritharramenu

ku mira detj ngamam

dimmirmirr
dinimirmirrdha

nanthi ngirramitnu
nanthi ngirrangannit ngem



kura murlak
ku pangkuy murlak
kardu murlak



nanthi murmtak
da murmtak

61-T-1	<i>the thunder is rumbling</i>	61-T-28	<i>speech, language, name(s), places associated with talking or learning, non-Aboriginal songs, stories, legends, news</i>
61-T-2	(place name)	61-T-29	<i>grevillea</i> (plant)
61-T-3	<i>she will dance</i>	61-T-30	<i>old time, long ago, before, etc.</i>
61-T-4	<i>he habitually eats fish</i>	61-T-31	<i>brains</i>
61-T-5	<i>I will speed up the clapsticks</i>	61-T-32	<i>bone</i>
61-T-6	<i>feather(s)</i>	61-T-33	<i>nasty person</i>
61-T-7	<i>old</i>	61-T-34	<i>snake</i>
61-T-8	<i>I will keep the thing for myself</i>	61-T-35	<i>purple shell</i> (mollusc)
61-T-9	<i>thick</i> (blanket, etc.)	61-T-36	<i>a quiet person</i> (i. e. doesn't talk much)
61-T-10	<i>coolibah tree</i>	61-T-37	<i>bony, skinny, lean</i>
61-T-11	<i>the thunder was rumbling</i>	61-T-38	<i>season — dry/cold</i>
61-T-12	<i>he hit the bird</i>	61-T-39	<i>bitter yam</i>
61-T-13	<i>dangerous snake</i>	61-T-40	<i>water lily</i>
61-T-14	<i>I squashed the lice eggs</i>	61-T-41	<i>tail</i>
61-T-15	<i>clapping sticks</i> (used for creating rhythm by clapping the sticks together), <i>firing sticks</i> (used for lighting a fire)	61-T-42	<i>news</i>
61-T-16	<i>correct, pleasant</i>	61-T-43	<i>old thing</i>
61-T-17	<i>I am keeping the thing for myself</i>	61-T-44	<i>lice eggs</i>
61-T-18	<i>brackish water</i>	61-T-45	<i>they were dancing</i>
61-T-19	<i>ornament worn in hair for dancing</i> (made from feathers)	61-T-46	<i>children's talk</i>
61-T-20	<i>good storyteller</i> [lit. <i>beautiful mouth</i>]		
61-T-21	<i>flock pigeon</i> (bird)	61-T-47	<i>to keep something for oneself</i>
61-T-22	<i>baby girl</i>	61-T-48	<i>to dance, women only</i>
61-T-23	<i>I will beautify the top/back of it</i>	61-T-49	<i>to beautify</i>
61-T-24	<i>alcohol</i>	61-T-50	[verb for] <i>thunder rumbling</i>
61-T-25	<i>bird</i>	61-T-51	<i>to eat</i> (more than one thing, or habitually)
61-T-26	<i>water lily</i>	61-T-52	<i>to blink one's eye</i>
61-T-27	<i>dangerous, nasty, cheeky</i>		